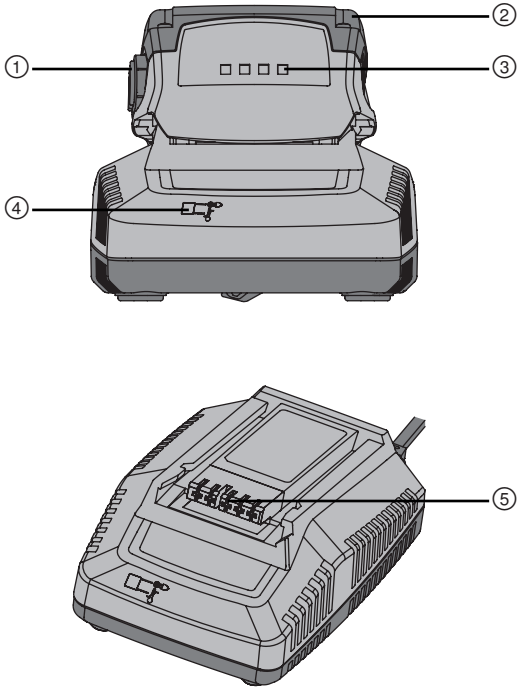
C 4/36-90/ C 4/36-350/ C 4/36-DC

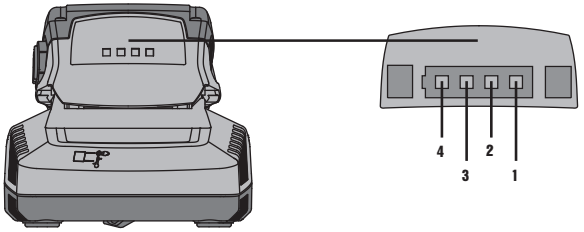
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Uputstvo za upotrebu	sr
Navodila za uporabo	sl
Kullanma Talimatı	tr
нструкція з експлуатації	uk

Printed: 26.02.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129954 / 000 / 05

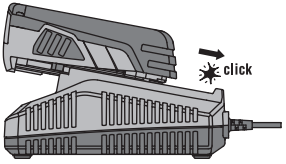
1



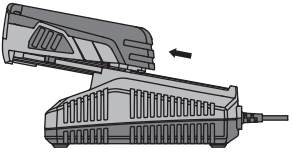
2



3



4



NOTICE ORIGINALE

C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC Chargeur

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

fr

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.
Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Sommaire

1	**Consignes générales**	**29**
2	**Consignes de sécurité**	**30**
3	**Description**	**32**
4	**Caractéristiques techniques**	**33**
5	**Mise en service**	**35**
6	**Utilisation**	**36**
7	**Nettoyage et entretien**	**39**
8	**Recyclage**	**39**
9	**Garantie constructeur des appareils**	**40**
10	**Déclaration de conformité CE (original)**	**40**

1 Les numéros renvoient aux illustrations. Les illustrations se trouvent au début de la notice d'utilisation.

Dans le présent mode d'emploi, « l'appareil » désigne toujours le chargeur C 4/36-350 ou C 4/36-90 ou C 4/36-DC.

Organes de commande et éléments de l'appareil 1

①	Bouton de déverrouillage avec fonction supplémentaire d'activation de l'indicateur de l'état de charge
②	Accu
③	Indicateur de l'état de charge à LED
④	Témoin lumineux
⑤	Interface d'accu

Printed: 26.02.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129954 / 000 / 05

1 Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger et leur signification

DANGER
Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT
Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION
Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE
Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'avertissement

Avertissement danger général

Symboles

Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil

Uniquement destiné à une utilisation dans un environnement sec

Double isolation

Identification de l'appareil
La désignation du modèle et le numéro de série de votre appareil figurent sur sa plaquette signalétique. Inscrivez ces renseignements dans votre mode d'emploi et référez-vous y toujours pour communiquer avec notre représentation ou votre agence Hilti.

Printed: 26.02.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129954 / 000 / 05

Type :

Génération : 01

N° de série :

2 Consignes de sécurité

fr

2.1 Consignes générales de sécurité

ATTENTION ! Lire toutes les indications. Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. **GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.**

2.1.1 Place de travail

a) **Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.**

b) **Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.**

c) **L'appareil n'est pas conçu pour une fixation sur une paroi.**

d) **Maintenir l'espace de travail propre et rangé.** Un espace de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.

e) **Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les chargeurs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.

f) **Tenir les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation du chargeur.**

g) **Toujours sécuriser le chargeur C4/36-DC pour qu'il ne puisse pas glisser dans le véhicule.**

2.1.2 Sécurité relative au système électrique

a) **La fiche de secteur de l'appareil doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifier en aucun cas la fiche.**Une fiche non modifiée et une prise adéquate réduisent les risques d'électrocution.

b) **Éviter les contacts du corps avec des surfaces mises à la terre telles que tuyau, chauffage, four et réfrigérateur.** Le risque d'électrocution est accru si votre corps est relié à la terre

c) **Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Tenir le câble éloigné de la chaleur, de l'huile, d'arêtes pointues ou de pièces mobiles de**

Printed: 26.02.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129954 / 000 / 05

l'appareil. Le risque d'électrocution est accru si le câble est endommagé ou entortillé.

d) **Utiliser le chargeur seulement dans un environnement sec.** Le risque d'électrocution est accru si de l'eau pénètre dans l'appareil électrique.

e) **Si le câble d'alimentation réseau ou de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la fiche de la prise.** Les cordons d'alimentation et câbles de rallonge endommagés représentent un danger d'électrocution.

f) **Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé.** Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution. En cas d'interventions fréquentes sur des matériaux conducteurs, faire contrôler les appareils encrassés à intervalles réguliers par le S.A.V. Hilti.

g) **Le chargeur C 4/36-DC ne doit pas être utilisé avec un câble de rallonge.** Il y a risque d'incendie.

2.1.3 Sécurité des personnes

a) **Ne pas porter de bijoux tels que des bagues ou chaînes.** Les bijoux risquent de provoquer un court-circuit et d'entraîner des brûlures.

b) **Veiller à la stabilité du chargeur.** Toute chute de l'accu ou du chargeur peut mettre l'opérateur et / ou des tierces personnes en danger.

c) **Éviter de toucher les contacts.**

d) **Une fois arrivés au terme de leur durée de service, les accus doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur et en toute sécurité.**

e) Cet appareil peut être utilisé par des **enfants** à partir de 8 ans, ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou n'ayant pas suffisamment d'expérience ou de connaissances, à condition d'être sous surveillance ou d'avoir été instruits quant à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers potentiels qui peuvent en résulter. Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Le nettoyage et **l'entretien utilisateur** ne doivent pas être effectués par des **enfants** sans surveillance.

f) **Avertir les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

2.1.4 Utilisation et emploi soigneux des chargeurs

a) **Charger uniquement les accus Hilti homologués à l'aide des chargeurs.**

b) **Entretenir soigneusement l'appareil. Vérifier que le fonctionnement de l'appareil ne soit pas entravé par des pièces cassées ou endom-**

Printed: 26.02.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129954 / 000 / 05

magées. Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.

c) **Utiliser les chargeurs et les accus correspondants conformément aux présentes instructions et comme indiqué pour ce type d'appareil spécifique.** L'utilisation des chargeurs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

d) **Ne charger les blocs-accus que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Si un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateurs est utilisé avec des blocs-accus non recommandés pour celui-ci, il y a risque d'incendie.

e) **Tenir l'accu ou le chargeur non utilisé à l'écart de tous objets métalliques tels que les agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, qui peuvent provoquer un pontage des contacts de l'accu ou du chargeur ou un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts de l'accu ou du chargeur peut provoquer des brûlures ou un incendie.

f) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir du bloc-accu. Éviter tout contact avec ce liquide. En cas de contact par inadvertance, rincer soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consulter en plus un médecin.** Le liquide qui sort du bloc-accu peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.

g) **Veiller à ce que les accus ne soient pas mécaniquement endommagés.**

h) **Les accus endommagés (par exemple des accus fissurés, dont certaines pièces sont cassées, dont les contacts sont déformés, rentrés et / ou sortis) ne doivent plus être chargés ni utilisés.**

fr

2.1.5 Service

Ne faire réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

3 Description

3.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil sert à charger les accus Li-Ion Hilti de tension nominale de 7,2 à 36 volts.

Les chargeurs C 4/36-90 et C 4/36-350 sont conçus pour être raccordés à des prises de 100 à 240 volts (selon la version nationale) de courant alternatif.

Le chargeur C 4/36-DC est conçu pour être raccordé à la prise de tension de bord de 12 resp. 24 volts de courant continu.

Observer les exigences en matière de sécurité nationales en vigueur.

Printed: 26.02.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129954 / 000 / 05

Respecter également les instructions de sécurité et d'utilisation de l'accessoire utilisé.

Pour éviter tout accident, utiliser exclusivement des accus homologués.

Ne pas utiliser les accus comme source d'énergie pour d'autres appareils non spécifiés.

L'appareil est destiné aux utilisateurs professionnels et ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé, formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. L'appareil et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par du personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

L'appareil ne doit fonctionner qu'avec la tension réseau et la fréquence réseau indiquées sur la plaque signalétique.

3.2 L'équipement standard livré comprend

1 Chargeur

1 Mode d'emploi

3.3 État de charge de l'accu Li-Ion pendant le processus de charge 2

DEL allumée en continu	DEL clignotante	État de charge en %
DEL 1,2,3,4	-	= 100 %
DEL 1,2,3	DEL 4	75 % à 100%
DEL 1,2	DEL 3	50 % à 75 %
DEL 1	DEL 2	25 % à 50 %
-	DEL 1	< 25 %

4 Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

Appareil	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Refroidissement	Refroidissement par convection	Refroidissement par ventilation	Refroidissement par convection
Accu	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Tension de sortie	7,2...36 V	7,2...36 V	7,2...36 V

Printed: 26.02.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129954 / 000 / 05

Appareil	C 4/36-90	C 4/36-350	C 4/36-DC
Poids de l'appareil	0,6 kg	1,1 kg	0,6 kg

Tension réseau C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Fréquence réseau	50...60 Hz	50...60 Hz
Puissance de sortie	90 W	90 W

Tension réseau C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Fréquence réseau	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Puissance de sortie	315 W	350 W	365 W

Tension du réseau de bord C 4/36-DC	12 V	24 V
Puissance de sortie	60 W	60 W

REMARQUE

En cas de températures trop élevées ou trop basses, et si la tension d'entrée est trop faible dans le cas du chargeur C 4/36-DC, les temps de charge des blocs-accus sont prolongés. Des températures froides peuvent expliquer une charge seulement partielle de l'accu.

Tension	Type	Temps de charge avec C 4/36-90	Temps de charge avec C 4/36-350	Temps de charge avec C 4/36-DC
10,8V	B 12/2.6 Li-Ion avec adaptateur	35 min	35 min	56 min
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	41 min
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	41 min	31 min	96 min
21,6V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	41 min
21,6V	B 22/2.6 (01) Li-Ion	33 min	24 min	98 min
21,6V	B 22/3.3 Li-Ion	50 min	31 min	116 min

Printed: 26.02.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129954 / 000 / 05

Ten-sion	Type	Temps de charge avec C 4/36-90	Temps de charge avec C 4/36-350	Temps de charge avec C 4/36-DC
36V	B 36/3.0 Li-Ion	82 min	24 min	125 min
36V	B 36/3.9 Li-Ion	96 min	44 min	164 min
36V	B 36/6.0 Li-Ion	180 min	42 min	251 min

5 Mise en service

5.1 Utiliser l'appareil uniquement dans un endroit approprié.

Utiliser l'appareil uniquement dans un environnement sec.

Le chargeur doit se trouver dans un endroit propre et frais, mais à l'abri du gel.

Pendant le processus de charge, l'appareil doit pouvoir libérer de la chaleur, c'est la raison pour laquelle les ouïes d'aération doivent être dégagées.

À cet effet, sortir le chargeur du coffret.

Ne pas le charger dans un récipient fermé.

Dans le véhicule, utiliser le chargeur C4/36-DC uniquement dans des endroits bien ventilés, ombragés et propres.

5.2 Mise en marche de l'appareil

Brancher la fiche dans la prise.

REMARQUE

Après avoir branché l'appareil, le témoin vert s'allume.

5.3 Mise en marche du chargeur C4/36-DC

REMARQUE

Lors de la charge de l'accu Hilti avec le chargeur C4/36-DC, la batterie de démarrage du véhicule peut être déchargée au point d'être inopérationnelle.

REMARQUE

Selon le mode de fonctionnement du véhicule, le chargeur est alimenté, soit immédiatement, soit après l'allumage seulement.

La fiche combinée permet d'utiliser deux prises de tension de bord différentes, à savoir : avec la douille rouge SAE J563, sans la douille rouge ISO 4165.

Brancher la fiche d'alimentation dans la prise de tension de bord.

Printed: 26.02.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129954 / 000 / 05

REMARQUE
Après avoir branché l'appareil, le témoin vert s'allume en continu si la tension d'entrée est correcte.

6 Utilisation

6.1 Insertion et charge de l'accu 3

fr

ATTENTION
Vérifier que les surfaces extérieures de l'accu sont propres et sèches avant de l'insérer dans le chargeur. Respecter les instructions du mode d'emploi du chargeur.

ATTENTION
Ne pas charger d'accus non homologués. Si tel est le cas, il y a risque de blessures corporelles, de feu, d'incendie et de détériorations de l'accu et du chargeur.

REMARQUE
Avant d'insérer l'accu dans le chargeur, vérifier que les contacts sont propres et exempts de graisse.

Faire glisser l'accu dans l'interface prévue à cet effet.

Veiller à ce que la forme/le codage de l'accu et du logement correspondent.

Une fois l'accu encliqueté dans le chargeur, le processus de charge démarre automatiquement !

REMARQUE
- L'accu ne s'abîme pas, même s'il reste longtemps dans le chargeur. Dans ce cas, il est nécessaire que le chargeur se trouve en état de marche (LED verte du chargeur allumée). Après un certain temps, l'indicateur de l'état de charge de l'accu s'éteint bien que l'accu soit complètement chargé et ne peut plus être activé pas même pour réafficher. Pour des raisons de sécurité, il est cependant recommandé de sortir l'accu du chargeur une fois le processus de charge terminé.
- Les accus Li-Ion sont toujours prêts à l'emploi, même lorsqu'ils sont partiellement chargés. La progression du processus de charge est indiquée par le biais de LEDs.

6.2 Retrait de l'accu 4

1. Appuyer sur l'un des boutons de déverrouillage ou les deux.
2. Extraire l'accu de l'appareil vers l'arrière.

6.3 Entretien des accus Li-ion

Éviter toute pénétration d'humidité.

Printed: 26.02.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129954 / 000 / 05

Pour que les accus atteignent leur longévité maximale, terminer la décharge dès que la puissance de l'accu diminue nettement.

REMARQUE

En cas de prolongation de l'utilisation, la décharge s'arrête automatiquement avant que les cellules ne risquent d'être endommagées.

Charger les accus à l'aide des chargeurs homologués par Hilti pour les accus Li-ion.

REMARQUE

- Contrairement aux accus NiCd ou NiMH, une recharge de régénération des accus n'est pas nécessaire.
- Une interruption du processus de charge ne réduit pas la longévité de l'accu.
- Le processus de charge peut à tout moment être démarré sans réduire la longévité. Il n'y a pas d'effet mémoire comme pour les accus NiCd ou NiMH.
- Les accus seront de préférence stockés complètement chargés et, si possible, dans un endroit sec et frais. Le stockage des accus à des températures élevées (derrière des vitres) est défavorable, réduit la longévité des accus et augmente le taux d'autodécharge des éléments.
- Si l'accu n'est plus complètement chargé, c'est qu'il a perdu de sa capacité par vieillissement ou sollicitation excessive. Il est encore possible de travailler avec cet accu. Il faudrait néanmoins penser à le remplacer à temps par un neuf.

Printed: 26.02.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129954 / 000 / 05

6.4 Éléments d'affichage du chargeur

Témoin vert	Allumé en continu	L'appareil est raccordé au secteur, la tension du réseau est dans la plage admissible et le chargeur est prêt à fonctionner.
	Témoin clignotant	L'accu est trop froid ou trop chaud, la charge ne se fait pas. Dès qu'il a atteint la température nécessaire, l'appareil commute automatiquement sur le processus de charge.
	Témoin éteint	Défaillance du chargeur. Toujours s'assurer que la tension d'entrée est correcte. Si après avoir débranché et rebranché l'appareil, le témoin ne s'allume toujours pas, apporter l'appareil à l'agence Hilti la plus proche pour le faire réparer.

6.5 Éléments d'affichage sur l'accu 2

6.5.1 Indicateur du processus de charge

Si le témoin vert sur le chargeur est allumé en continu, le clignotement d'un témoin sur l'accu indique le processus de charge.

6.5.2 Indicateur d'une température trop élevée / insuffisante

Si l'accu est trop chaud ou trop froid, le témoin vert sur le chargeur clignote. Les LEDs sur l'accu indiquent ainsi l'état de charge de l'accu Li-Ion.

6.5.3 Indication d'un accu défectueux

Si le témoin vert sur le chargeur est allumé en continu et que tous les témoins sur l'accu sont éteints, sortir l'accu du chargeur. Si les témoins restent éteints après activation de l'indicateur de l'état de charge sur l'accu, l'accu est défectueux. Faire contrôler l'accu par une agence Hilti.

Printed: 26.02.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129954 / 000 / 05

7 Nettoyage et entretien

ATTENTION
Débrancher la fiche de la prise.

AVERTISSEMENT
Les réparations des pièces électriques et le remplacement du câble d'alimentation réseau ne doivent être effectués que par un électricien qualifié.

7.1 Maintenance de l'appareil

ATTENTION
Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyants à base de silicone.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante pour le nettoyage afin de garantir sa sûreté électrique !

8 Recyclage

DANGER
En cas de recyclage incorrect de votre matériel, les risques suivants peuvent se présenter :

la combustion de pièces en plastique risque de dégager des fumées et gaz toxiques nocifs pour la santé.

Les piles abîmées ou fortement échauffées peuvent exploser et, de ce fait, causer des empoisonnements ou intoxications, des brûlures (notamment par acides), voire risquent de polluer l'environnement.

En cas de recyclage sans précautions, des personnes non autorisées risquent d'utiliser le matériel de manière incorrecte voire de se blesser sérieusement, d'infliger de graves blessures à des tierces personnes et de polluer l'environnement.

ATTENTION
Éliminer sans tarder les accus défectueux. Les tenir hors de portée des enfants. Ne pas détruire les accus ni les incinérer.

ATTENTION
Éliminer les accus conformément aux prescriptions nationales en vigueur ou restituer les accus ayant servi à Hilti.

Printed: 26.02.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129954 / 000 / 05

Les appareils Hilti sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consultez le Service Clientèle Hilti ou votre conseiller commercial.

fr

Pour les pays de l'UE uniquement.

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.

9 Garantie constructeur des appareils

En cas de questions relatives aux conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire HILTI local.

10 Déclaration de conformité CE (original)

Désignation :	Chargeur
Désignation du modèle :	C 4/36-90 / C 4/36-350 / C 4/36-DC
Génération :	01
Année de fabrication :	2011/2011/2015

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 2006/95/CE, jusqu'au 19 avril 2016 : 2004/108/CE, à partir du 20 avril 2016 : 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Printed: 26.02.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129954 / 000 / 05

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
03/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
03/2015

fr

Documentation technique par :
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 26.02.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129954 / 000 / 05

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 20150210

Printed: 26.02.2015 | Doc-Nr: PUB / 5129954 / 000 / 05